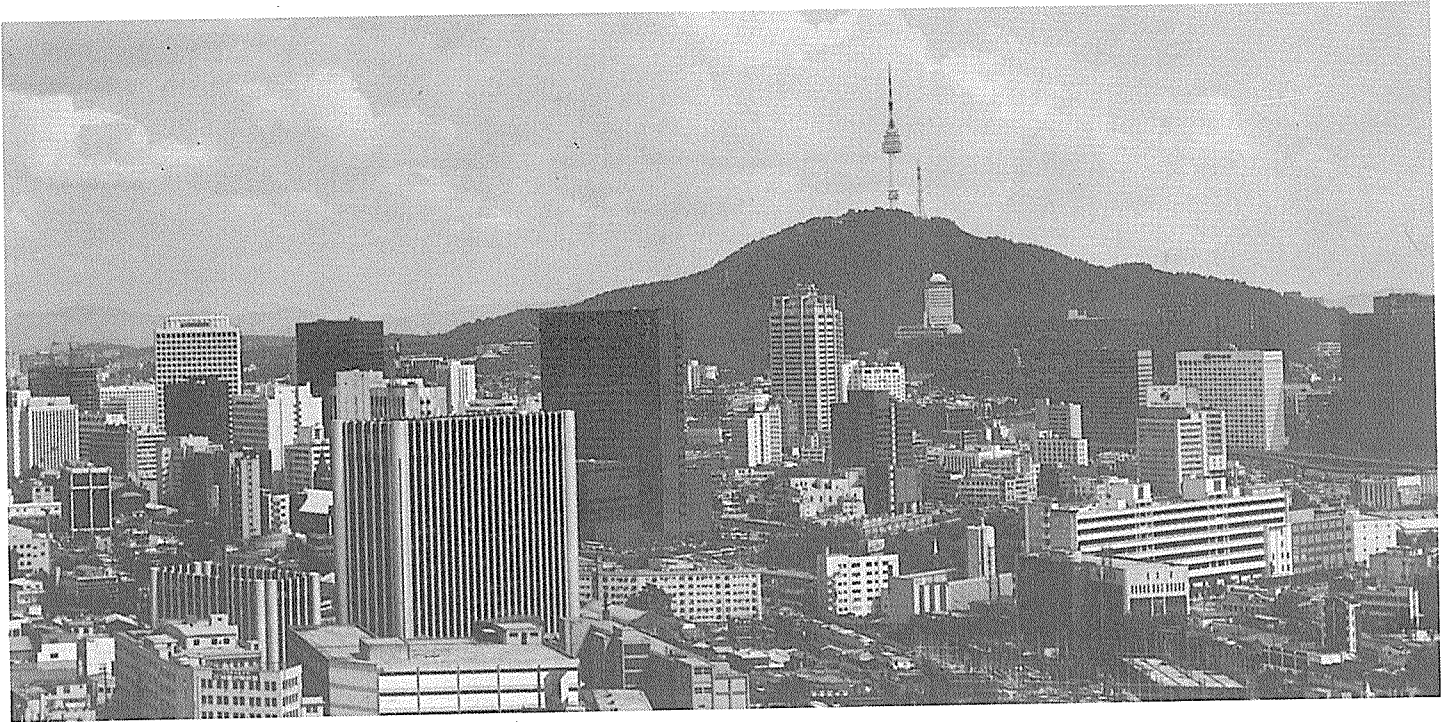


# 제 3 차 아시아 建築士大會 開催案内

주최: 大韓 建築士 協會

협찬: 아시아 建築士 協議會

THE 3RD ASIAN CONGRESS OF ARCHITECTS  
NOV. 7-11, 1988 SEOUL KOREA



우리 協會는 1988년 11월 7일부터 8일까지 ARCASIA 理事會議과 11월 9일부터 11일까지 제 3 차 아시아 建築士大會를 주최한다.

금번 會議의 공식 명칭은 亞細亞 建築士 協議會 第 3 次 서울대회 (ACA-3) 이며 개최기간은 理事會 2일간, 大會 2일간, 建築旅行 1일간으로 總 5日間이다. 회의내용은 총회와 세미나로 대별되며 주제는 <새로운 아시아 정신: 아세아 건축사의 역할>이다. 토론에서 <공동사회의 건축>, <건축사와 공동사회>, <건축사의 사회적 공약>, <새로운 시대의 건축사역할> 등이 세계적인 교수와 초청연사들에 의해 진행될 계획이다. 大會 기간중에는 會員國에서 선발된 건축을 전공하는 建築工學科 學生들 잔치인 學生 잼버리 행사와 建築資材 전시회, 建築設計 作品전시회 등도 아울러 개최할 예정이다.

이번 대회에는 13개 ARCASIA 會員國들이 참가할 것이며 그들 국가는 방글라데시, 홍콩, 인도네시아, 인도, 말레이시아, 파키스탄, 필리핀, 타일랜드, 싱가포르, 스리랑카, 대만, 중공, 한국등이고 비회원국가인 일본, 호주, 이집트, 피지, 통가,

보르네오, 英國, 美國, 불란서, 소련 등의 국가에서도 참가 예정의 뜻을 밝혀오고 있다.

참가예상인원은, 國內회원 4백명, 관련인사 1백명, 國외회원 1백20명, 國외비회원 50명, 학생잼버리 40명등 合計 7백10명 규모가 될것으로 보고 있다.

이 會議 개최장소는 大韓 建築士 協會 강당을 비롯한 國內Hotel 國際會議場이 될 것이다.

이 大會를 개최함으로써 획득할 수 있는 成果로는,

- 가. ASIA 지역국가 건축사협회간의 友好·紐帶강화와 회원국간의 技術交流 및 상호支援, 協調의 확대
- 나. 회원국의 地域與件을 감안한 建築設計 方向의 모색 및 建築環境 分野의 체계적 발전 추구.
- 다. 우리나라의 都市·建築發展相 및 建築材料 시공기술의 우수성 홍보.
- 라. 建築 및 觀光分野 해외시장 확대에 대한 기여 등이라고 기대할 수 있을 것이다.

다음 글은 全世界 建築士協會에 배포한 우리 建築士協會의 發送文案으로 전국의 회원들에게 홍보하고자 실어드리는 것입니다.

## 會長の 메세지

1988년 11월 7~11일에 서울에서 본 협회가 제3차 亞細亞建築士大會를 개최함에 있어서, 執行委員會를 대표하여 여러분을 이번 대회에 초대하고자 합니다. 본 협회가 이번 대회를 주관하게 된 것에 대해 매우 기쁘고도 자랑스럽게 생각합니다. 이번 대회는 總會와 討論會를 통하여 새로운 아시아정신을 확립하는 建築士로서의 專門職業의 발전과 建築士의 역할에 대한 見解를 교환하는 장소를 마련하게 될 것이며 또한 한국 국민의 깊은 인정과 그들의 풍부한 文化遺産을 보고 느낄 수 있게하는 기회를 제공할 것입니다. 1988년도 올림픽이 행하여지는 곳이기도 하며 그에 이어 11월에 제3차 亞細亞建築士大會가 개최되는 곳이기도 한 서울에서 여러분들을 만나뵙기 바랍니다.

大韓建築士協會  
會長 安箕泰

## 1. 案 內

亞細亞建築士大會 隔年制로 개최되는 亞細亞地域建築士들의 國際總會로서, 제3차 大會는 今年 11월 7일부터 11일까지 서울에서 개최된다. 1984년의 제1차 大會는 마닐라에서 개최되었고 1986년의 제2차 大會는 쿠알라룸퍼, 말레이시아에서 개최되었다. 아시아건축사대회는 제9회 아카시아 理事會, 建築教育委員會, 그리고 總會 및 討論會로 구성되어 있으며 관련행사로는 學生 잼버리, 建築作品展示會, 文化의 밤, 그리고 建築旅行등이 펼쳐진다.

## 2. 주 최

亞細亞建築士協議會와의 협찬으로 大韓建築士協會가 주관한다.

## 3. 장 소

대회는 서울에 있는 建築士協會 會館이나 국제회의 통역실이 비치된 國際會議場에서 개최될 예정이다.

## 4. 목 적

- 아시아지역 建築士 상호간의 의견교환 및 우의증진
- 상호교육과 협동을 위한 기회부여로 각 회원국 建築環境의 개선과 발전을 도모
- 사회에서의 建築士 역할을 강화

## 5. 참석범위

아시아 지역내외에서 건축활동을 하는 建築士들과 관련된 단체회원 및 亞細亞 建築士協議會 활동에 관심이 있는자

## 6. 회의 캐치프레이즈

### “새로운 아시아정신”

풍부하고 다양한 文化遺産을 가진 廣大하고 급속하게 발전하는 지역인 아시아에서 “새로운 아시아정신”이라고 부를 수 있는 건축사들의 공통적인 임무와 목표가 今世紀 말을 향하여 점점 부각되고 있다. 이것은 낙관적인 未來의 발전, 그리고 명확히 식별되는 독창적인 특유한 建築物의 등장을 확신케 하는 정신인 것이다. 이러한 것은 현재 논의되고 있는 건축적 주제에서

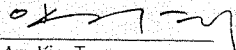
## Message from the President

On behalf of the organizing Committee of the 3rd Asian Congress of Architects, I wish to invite you to the Congress scheduled for 7 to 11 November 1988 in Seoul, Korea.

We are happy and proud of hosting the Congress. The Congress will provide a venue for the Conference and Forum where we can exchange views on architect's role as well as on the improvement of professional services, conforming to a New Asian Spirit. The Congress will give you an opportunity to see and feel its rich cultural heritage and the warmth of Korean people.

Seoul is also the venue for the 1988 Olympic. See you in Seoul in November 1988 at the 3rd Asian Congress of Architects.

Yours Sincerely,



An, Kie-Tae  
President  
Korea Institute of  
Registered Architects

in 1984. The Third Asian Congress of Architects is consisted of the 9th ARCASIA council meeting, ACAE meeting, the Conference and the ARCASIA Forum. Associated events include the Student Jamboree, exhibitions, cultural evenings and optional tours.

## ORGANISER

The Conference is organised by the KIRA (Korea Institute of Registered Architects) in conjunction with the ARCASIA.

## VENUE

The conference will be held at the deluxe-class Hotel in Seoul, Korea.

## OBJECTIVE

- Offer an opportunity for exchange of ideas among Asian Architects, strengthening comradeship in the profession of the region.
- Being a chance for mutual learning and cooperation, contribute to the development in the creation of built-environment in each member country.
- Strengthen the role of the profession in Society.

## PARTICIPANTS

Architects practicing in Asia are all welcome to the congress.  
Architects from outside of the region are also

eligible to register. Member of allied professions from Asia and the rest of the world are invited. Or others who might have interests in the activities of ARCASIA are welcome to participate in the congress.

## CONGRESS CATCHPHRASE

### “The New Asian Spirit”

Asia, this vast and rapidly developing that has a rich and varied cultural heritage arrives at the end of this century with a growing collective commitment in its architects that might be termed as a New Asian Spirit. It is a confident mood of an optimistic future, discovery and of inventively identifiable individual architecture. The consequences of this are evident in the emergent architecture where there are a number of ongoing themes. The endeavour is evident not only in the built environment, but in the way architecture is practised such as that arising from the search for roles that have greater social effectiveness with the vast Asian population.

## THEME OF CONFERENCE

### “The Role of Architects in Asia”

For a long time architects are no longer scattered individual talents seeking for their patrons. They are now an organised group of experts who

## INTRODUCTION

The Asian Congress of Architects is the biannual international conference of ARCASIA (Architects Regional Council for Asia) and ACA3 follows from the earlier successful ACA2 held in Kuala Lumpur, Malaysia in 1986 and ACA 1 of Manila, Philippines

명백해진다. 건축사들의 공헌은 建築環境의 창조에서 뿐 아니라 방대한 인구를 가진 아시아 사회에서 더욱 알찬 사회적 효과를 줄 수 있는 建築士의 역할속에서 찾을 수 있을 것이다.

## 7. 會議主題

### “새로운 아시아정신: 공동 社會를 위한 建築”

建築士들이 그들의 고객에 의해 개인적으로 고용되던 때는 이미 오래전이며 이제는 전문성을 지닌 한 단체로서 사회가 요구하는 생활환경에 부응하게 되었다. 과거에는 建築士들이 建築의 업무수행시 모든 업무를 단독으로 수행해 나가는 것이 불가능한 것만은 아니었지만 지금은 모든 양상이 판이하게 달라졌다. 建築業務가 매우 세분화된 전문분야로 나뉘어져감에 따라 업무를 수행하기 위한 建築士의 역할은 다양하고 광범위해졌다. 고객층은 점차 개인들과 기관 그리고 사회집단으로 구성되는 복잡한 혼합체로 변했다.

고객의 요구사항을 충족시키기에는 建築士 단독으로 해결하기가 어려울뿐만 아니라 기술적인 수준 및 요구사항 준수에 애로점이 있다. 타분야 전문가들과 협동하지 않고는 建築士로서 모든일들을 독단으로 진행해 나갈 수가 없다. 建築士들에게 책임이 주어진다고 보는 대부분의 일들을 다른 분야에게 빼앗기고 있는 이 시점에서 과연 우리는 建築環境에서의 시각적인 면을 대변하는 대변자로서 또한 여러 분야를 연결하는 능숙한 調整者로 남을 것인가?

建築士들은 社會가 자신들에게 무엇을 기대하고 있으며 地域社會를 위하여 무엇을 할 것인가를 재고할 때가 왔다. 그것은 개개인 建築士의 문제가 아닌 전문기업 집단으로서의 建築士 모두에 대한 급속히 변전하는 우리 시대의 요구인 것이다. 地域社會속에서 建築士들의 역할을 확립시키는 최상의 방법은 가장 관심을 늦추었던 建築士 業務에 관한 社會的인 차원을 재검토하는 데에 있는 것 같다.

### 가. 建築士와 地域社會

우리의 옛 시대부터 建築士의 역할은 변전되어 왔다. 建築士의 역할에 대한 建築士 자신들의 이미지와 사회로부터의 見解에는 어떠한 차이점이 있는 것 같다. 이것은 성취되지 않은 사회로부터의 기대와 建築士들의 완수하지 못한 역할을 의미할지 모른다. 이러한 차이점을 줄여갈 충분한 이유가 있지 않은가?

### 나. 地域社會에 대한 建築士의 의무

과연 建築士가 社會構成員들중 대다수가 필요로 하는 것들을 제대로 해결해주고 있는가 자문해보자. 우리는 建築士들의 업무가 어디에서 요구되는가를 정확히 찾아야 한다. 사회의 필요 요구에 대처하는 그들의 업무가 어떻게 조직되는가를 밝힘으로써 建築士 職業團體와 그들이 봉사하는 사회와의 구조적 관계가 파악될 것이다.

### 다. 장래의 建築士 역할

地域社會에서의 建築士들의 역할은 사람들의 생활 패턴과

respond with their professional services to the needs of a community. In the past, it was not impossible for an architect to carry out the whole range of works required for providing a built environment. But now, the work of the profession has become compartmentalised into deeply specialised fields with work scopes that are diverse and wide. Also, the strata of clients turned out to be a complex mixture.

Contents of requirements to be met are too complicated for an architect to solve alone and technological standards to be achieved are too high for him to take command. Without collaboration with experts in other fields, architects are powerless in delivering their service.

Large parts of works for which architects are assumed to be responsible being taken away to others, are we going to remain as a skillful coordinator of expertise on top of being an interpreter of the visual context of built environment?

Time has come for architects themselves to rethink on what they are expected to do and should do for the community.

This is the request of our time in rapid transition addressed not only to individual architects but also to the profession as a whole.

The best way to enhance architects' role in their community is to reexamine the social dimension of the profession to which least attention has been paid.

### Architects and the Community

The role of architects has changed since our forefather's day. There seems to be some gaps between the profession's self image on architects' role and that of public. This might imply the unfulfilled expectation from the community and the unfinished commitment by the profession. Are not there enough reasons to narrow the gaps?

### Architects' Response to the Community

We may question if architects are properly responding to the needs of the most people in the community. We have to spot the location where the profession's service is required. By exploring how architects are now organising their services in response to the needs of community, the structural relation between the profession and the community in which they are working will be found.

### Architects' Role in the Coming Age

The role of architects in a community changes according to the change in living patterns of people and their choice of values in society. The change in the life of people results in the working environment of architects in terms of

their working tools and their relation with other allied professions. A prospective model for architects' role in society in the coming to be set for an itinerary of the profession.

### ARCASIA FORUM

#### on "Architecture for the Community"

In view of the message intended to be delivered through the conference theme it is appropriate to present real cases of architectural practice which are carried out successfully to meet the needs of people in the community. As the conference continues with serious subject matters mainly through the medium of verbal and written languages, other forms of presentation, possibly audio-visual or others, would guarantee effectively envisaging the message of the conference to the mind of participants. The Forum will be an occasion for the attendants to reiterate the theme of the conference in another form of experiences.

### STUDENT JAMBOREE

Architectural Student Jamboree will be held in association with the Congress. Student delegates from each member country get together with their own programmes. Their contacts with ARCASIA members and selective participation in the Congress are encouraged.

사회가치 판단에 따라 변한다. 사람들의 생활 내용의 변화는 建築士들이 구사하는 업무수행의 도구와 방법에 따른 작업환경에 영향을 주며 다른 분야와의 관계에도 변화를 준다. 다가올 시대의 사회에서 기대되는 建築士의 역할에 대한 모형을 정립함으로써 建築士 職業團體의 이정표가 세워져야 한다.

## 8. ARCASIA 討論會

### “地域社會를 위한 建築”

본 會議主題를 통해 의도된 메시지의 관점에서 볼 때 본 討論會에서는 地域社會의 사람들이 필요로 하는 요구를 성공적으로 수행해온 建築業務의 실제적인 예를 적절하게 보여주는 것이 필요하다. 본 회의는 심각한 토의문제들을 언어를 매체로 하여 진행되지만 이 討論會는 또 다른 형태인 시청각 자료등을 사용하여 발표함으로써 참석자들로 하여금 메시지를 파악하기에 효과적인 방법이 될것으로 확신한다. 討論會는 본 회의 主題를 재밌고 흥미있게 확인하는 기회가 될 것이다.

### 가. 學生 잡보리

建築學生 잡보리는 본大會와 함께 開催된다. 각 會員國의 學生 대표들은 그들의 자체적인 프로그램으로 자리를 함께 한다. 學生들은 아카시아 會員과 만나게 되는 기회를 갖게되며 선택적으로 ACA-3 행사에 참여할 수 있다. 建築士協會에서는 建築學會 교수님들의 협조하에 우리나라 대학교 3학년이 재학하고 있는 建築科 學生을 선발하여 외국 建築科 學生들과 주거文化에 대한 討論을 갖을 예정이다.

### 나. 관련행사

관련행사로서는 開會式과 閉會式 때의 宴會와 함께 한국의 文化를 소개하는 文化의 밤과 화려한 파티로 추억에 남을 사교의 밤, 그리고 국내외 建築士들의 우정을 위한 향연이 베풀어지고 한국에서 생산되는 建築資材와 한국 建築士들의 設計作品을 展示하는 展示會가 開催된다. 뿐만아니라 역사적으로 유명한 한국의 古建築으로부터 현대의 고층건물까지 견학할 수 있도록 건축여행이 계획되어 있으며 대회 기간중 배우자나 가족들은 관광여행 또는 쇼핑을 할 수 있게 된다.

### 9. 등 록 비

등록비는 미화 180달러이며 회의참가자들은 開會式과 1988. 11. 8일부터 11일까지 회의에 참석하게 된다. 등록비에는 숙박과 선택여행 비용을 제외한 3일 동안의 회의자료와 오찬과 음료 및 문화, 사교의 밤 참석 비용이 포함되어 있다. 배우자나 동반자의 등록비는 미화 50달러이며 開會式과 오찬 그리고 문화, 사교의 밤에 참석할 수 있으며 이를 반나절 동안의 여행을 제공받는다. 등록비는 등록양식과 함께 제출되어야 한다.

### 10. 회의 사무처

상세한 정보나 참석등록을 미리 할 경우에는 아래로 연락 바람.

대한건축사협회 제3차 아시아건축사대회 사무처  
서울시 강남구 서초동 1603-55  
전화 : (02) 581-5711~4  
텔레кс : KIRAA 33550 FAX NO. 586-8823

## ASSOCIATED EVENTS

There will be the banquet of opening and closing ceremonies with the cultural evening which introduces Korean culture, and the social evening which is to be wonderful and memorable party. Furthermore, there will be the friendship night for the architects, both from local and abroad, and the exhibitions of design works by Korean architects and of architectural materials produced in Korea.

Also, the architectural excursion is planned to visit the historically well-known Korean architecture of old days and modern skyscrapers. There is also the arrangement of shopping and sight-seeing tours for the spouses and family members of the participants of ACA 3.

## REGISTRATION FEES

The registration fee is US \$180.00 and this entitles a delegate to attend the conference opening ceremony and sessions on 3, 4 and 5 November 1988. The fee includes the costs of all conference documents, lunches and teas for the three days, through not of accommodation and optional tours, and cultural and social evenings.

For accompanying spouses, the registration fee is US \$50.00 and this entitles the person to participate in the conference opening ceremony, cultural and social evenings and to enjoy lunches and two half day city tours during the conference sessions. Payment must accompany all registration forms.

## The ACA 3 Secretariat

For more information or for early registration of attendance, please contact:

**The ACA3 Secretariat**  
Korea Institute of Registered Architects  
1603-55, Seocho-dong, Gangnam-gu,  
Seoul, Korea.  
Tel.: (02) 581-5711~4  
Tlx.: KIRAA 33550